



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 February 2017
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Тридцать четвертая сессия

27 февраля – 24 марта 2017 года

Пункт 2 повестки дня

Ежегодный доклад Верховного комиссара

Организации Объединенных Наций по правам человека

и доклады Управления Верховного комиссара

и Генерального секретаря

Вопрос о правах человека на Кипре

Доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

Резюме

В настоящем докладе, который охватывает период с 1 декабря 2015 года по 30 ноября 2016 года, изложен общий обзор конкретных проблемных вопросов, касающихся прав человека на Кипре, в том числе права на жизнь и вопроса о пропавших без вести лицах, принципа недискриминации, свободы передвижения, имущественных прав, свободы религии и культурных прав, свободы мнений и их свободного выражения и права на образование, а также важности применения в процессе переговоров и осуществления мирных соглашений подхода, основанного на учете гендерных аспектов.

GE.17-01482 (R) 150217 170217



* 1 7 0 1 4 8 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Проблемы в осуществлении международных правозащитных норм в условиях непрекращающегося конфликта	4
III. Конкретные проблемы в области прав человека	6
A. Право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах	6
B. Недискриминация	9
C. Свобода передвижения	10
D. Имущественные права	11
E. Свобода религии и культурные права	12
F. Свобода мнений и их свободное выражение	14
G. Право на образование	15
H. Гендерные аспекты.....	16
IV. Выводы	18

I. Введение

1. Настоящий доклад подготовлен Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в соответствии с резолюциями 4 (XXXI), 4 (XXXII) и 1987/50 Комиссии по правам человека и решением 2/102 Совета по правам человека¹.

2. По состоянию на 30 ноября 2016 года Кипр оставался разделенным, и на нем сохранялась буферная зона, контролируемая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). ВСООНК были созданы в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности для предотвращения возобновления вооруженных столкновений между населяющими остров общинами киприотов-греков и киприотов-турок и содействия возвращению к нормальным условиям. Их полномочия были расширены в 1974 году после государственного переворота, совершенного группировками, которые выступали за объединение с Грецией, и последовавшего за ним военного вмешательства со стороны Турции, чьи войска взяли под свой контроль северную часть острова. Со времени установления де-факто прекращения огня в августе 1974 года ВСООНК обеспечивали контроль за линиями прекращения огня, оказывали гуманитарную помощь и контролировали буферную зону между силами киприотов-турок на севере и силами киприотов-греков на юге (см. также www.unficypr.org).

3. В период с 1 декабря 2015 года по 30 ноября 2016 года переговоры по существу вопросов всеобъемлющего урегулирования на Кипре были продолжены под эгидой миссии добрых услуг Генерального секретаря и под руководством его Специального советника по Кипру Эспена Барта Эйде. Лидер киприотов-греков Никос Анастасиадис и лидер киприотов-турок Мустафа Акынджи сохраняли твердую приверженность процессу переговоров. Они продолжили лично участвовать в обстоятельных обсуждениях по широкому кругу вопросов по всем темам переговоров, включая: управление и разделение полномочий (в том числе вопросы гражданства, иммиграции и проживания); экономику; вопросы, связанные с Европейским союзом; собственность; территорию; и безопасность и гарантии. В течение отчетного периода часто и регулярно проводившиеся встречи по-прежнему сопровождались серьезными и решительными усилиями по продвижению вперед этого процесса, даже если порой рассматриваемые вопросы оказывались сложными и трудноразрешимыми (S/2016/599, пункт 5).

4. В совместном заявлении, опубликованном 15 мая 2016 года по случаю первой годовщины проведения обсуждений, лидеры выразили удовлетворение по поводу существенного прогресса, который был достигнут в течение года интенсивных переговоров, особо отметив свою решимость активизировать принимаемые ими усилия в целях достижения всеобъемлющего соглашения об урегулировании в 2016 году. 8 июня, опираясь на это заявление, лидеры опубликовали еще одно заявление, в котором они объявили о своем решении активизировать процесс переговоров и с 17 июня 2016 года начать проводить встречи два раза в неделю и работать над решением оставшихся вопросов согласованным и систематизированным образом.

5. 14 сентября 2016 года лидеры завершили активный этап переговоров, включавший восемь совещаний, проведя предметное обсуждение ряда вопросов

¹ Общий обзор резолюций по вопросу о правах человека на Кипре, см. A/HRC/22/18, пункты 1–4.

и подведя итоги процесса после 16 месяцев переговоров. Лидеры вновь подтвердили, что они по-прежнему преисполнены решимости сделать все от них зависящее для достижения всеобъемлющего урегулирования в соответствии с Совместной декларацией от 11 февраля 2014 года. Все темы обсуждались в их взаимосвязи. Несмотря на некоторые сохраняющиеся существенные разногласия, был достигнут значительный прогресс по многим нерешенным вопросам в рамках таких тем, как управление и разделение полномочий, экономика, вопросы, связанные с Европейским союзом, и собственность. Лидеры также обменялись мнениями и позициями по темам безопасности, гарантий и территории в ходе заседания в формате «мозгового штурма».

6. Интенсивные переговоры продолжились в Мон-Пельрене, Швейцария, с 7 по 11 и с 20 по 21 ноября 2016. Основное внимание было уделено теме территории и прочим нерешенным вопросам, связанным с другими темами переговоров.

7. В своей резолюции 2300 (2016) Совет Безопасности с удовлетворением отметил обязательства, сформулированные в совместных заявлениях лидеров киприотов-греков и киприотов-турок от 15 мая и 8 июня 2016 года на основе Совместной декларации, принятой 11 февраля 2014 года, и приветствовал достигнутый с того времени прогресс на переговорах. В то же время Совет отметил, что переговоры еще не привели к достижению прочного, всеобъемлющего и справедливого урегулирования на основе двухобщинной, двухзональной федерации при обеспечении политического равенства, как это предусмотрено в соответствующих резолюциях Совета. В связи с этим он рекомендовал сторонам активизировать переговоры по существу нерешенных ключевых вопросов взаимозависимым образом, подчеркнув, что статус-кво является неустойчивым.

8. Поскольку УВКПЧ не имеет на Кипре своих представителей на местах, при подготовке настоящего доклада Управление использовало различные источники, обладающие конкретной информацией о положении в области прав человека на острове, а также материалы, собранные в последнее время международными и региональными правозащитными механизмами. В процессе подготовки настоящего доклада были проведены консультации с ВСООНК, миссией добрых услуг Генерального секретаря, секретариатом Комитета по пропавшим без вести лицам на Кипре и другими заинтересованными сторонами.

II. Проблемы в осуществлении международных правозащитных норм в условиях непрекращающегося конфликта

9. Различные договорные органы и специальные процедуры Совета по правам человека выразили озабоченность по поводу факторов и трудностей, препятствующих осуществлению международных норм в области прав человека на территории всего острова в результате непрекращающегося конфликта. В отчетный период Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (E/C.12/CYP/CO/6), Комитет против пыток (CAT/C/TUR/CO/4), Рабочая группа по насильственным или недобровольным исчезновениям (A/HRC/33/51/Add.1) и

Специальный докладчик в области культурных прав² вынесли рекомендации в адрес Кипра, кипрско-турецких властей и Турции.

10. Отмечая, что Кипр осуществляет контроль не над всей своей территорией и, таким образом, не может защищать и поощрять права, закрепленные в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах на всей территории острова, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам выразил глубокую обеспокоенность масштабным разрушением объектов и артефактов культурного наследия, главным образом в северной части Кипра, и ограниченным доступом населения Кипра к объектам своего культурного наследия (E/C.12/CYP/CO/6, пункт 43).

11. По итогам своего посещения острова, состоявшегося 24 мая – 2 июня 2016 года, Специальный докладчик в области культурных прав отметила, что текущая политическая ситуация на Кипре создает много препятствий на пути осуществления культурных прав, в частности их осуществления без какой-либо дискриминации. Она была поражена теми административными барьерами, которые разделение Кипра создало для жителей острова. Они касаются доступа к культурному наследию, посещения кладбищ, регистрации браков и даже страхования транспортных средств. Она отметила, что разделение привело к недоверию, которое дополнительно усугубляется возникшими из-за него материально-техническими препятствиями; например, сообщалось о трудностях, с которыми сталкиваются дети с севера страны при попытке посещения образовательно-культурных мероприятий в буферной зоне. Ученые, представители интеллигенции и специалисты по вопросам культурного наследия из разных районов острова не могут сотрудничать, несмотря на крайнюю необходимость такого взаимодействия и их собственное желание. Каждое из этих ограничений является результатом отсутствия политического решения, но одновременно и препятствует достижению такого решения³.

12. Специальный докладчик в области культурных прав также поделилась своими впечатлениями о посещении Кипра, например о полуразрушенной церкви на севере острова, пол которой был покрыт мусором, смешанным с экскрементами животных, а под обваливающейся аркой играли дети, или о копиях Корана в подожженной экстремистами мечети на юге, пострадавших от воды, с помощью которой тушили пожар. Тем не менее она разговаривала и с теми киприотами-греками, которые оплакивавшими поджог мечети на юге и работали над ее восстановлением, и встретила с киприотами-турками, борющимися за право киприотов-греков, ранее живших в их городах, на доступ к их религиозным объектам и старающимися восстановить как можно больше таких объектов. Она также отметила, что некоторые мусульманские и христианские религиозные лидеры смело принимали участие в религиозных службах и мероприятиях друг друга. Все это вселяло надежду. Специальный докладчик пришла к выводу, что то, как кипрские власти и народ Кипра используют возможности зачастую непростого, но плодотворного взаимодействия, определит ситуацию с осуществлением культурных прав жителей острова на годы вперед. Принятие позитивных, открытых и ориентированных на будущее решений, к которым призывает Специальный докладчик, будет способствовать более оперативному

² См. «Preliminary conclusions and observations by the Special Rapporteur in the field of cultural rights at the end of her visit to Cyprus», пресс-релиз, 2 июня 2016 года.

См. также A/HRC/34/56/Add.1.

³ Там же.

урегулированию ситуации, укрепит защиту прав человека и даже послужит важным примером для всего мира в беспокойные времена⁴.

III. Конкретные проблемы в области прав человека

13. Сохраняющееся разделение Кипра по-прежнему сказывается на защите прав человека на всей территории острова, в том числе на праве на жизнь и на решении вопроса о пропавших без вести лицах; принципе недискриминации; свободе передвижения; имущественных правах; свободе религии и культурных правах; свободе мнений и их свободном выражении; и праве на образование. Кроме того, важно, чтобы в процессе переговоров и осуществления мирных соглашений учитывались гендерные аспекты (см. пункты 51–56 ниже).

A. Право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах

14. Согласно статье 3 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность. Кроме того, в статье 1 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений предусмотрено, что любой акт насильственного исчезновения является оскорблением человеческого достоинства, который ставит лиц, подвергшихся такому акту, вне защиты закона, а также причиняет тяжкие страдания им и их семьям; любой акт насильственного исчезновения является также нарушением права на жизнь или представляет собой серьезную угрозу этому праву.

15. В своей резолюции 2300 (2016) Совет Безопасности с сожалением отметил, что обе стороны не предоставляют доступа к остающимся заминированным участкам в буферной зоне и что мины по-прежнему представляют опасность на Кипре, отметив также предложения и обсуждения, а также позитивные инициативы, касающиеся разминирования. Он настоятельно призвал к оперативному достижению соглашения о содействии возобновлению операций по разминированию и очистке оставшихся минных полей. Совет призвал обе стороны обеспечить доступ саперов и содействовать удалению мин, оставшихся в буферной зоне, и настоятельно призвал их расширить операции по разминированию за пределы буферной зоны.

16. В продолжение работ по разминированию, проведенных в предыдущий отчетный период, ВСООНК приступили к разминированию пяти опасных районов на севере, обнаруженных в ходе разведки 28 мест расположения минных полей, информация о которых была передана г-ном Анастасиадисом г-ну Акындже в мае 2015 года в рамках мер укрепления доверия в отношениях между двумя лидерами. Используя финансовые средства, предусмотренные в бюджете ВСООНК на 2016/17 год, в состав миссии была включена группа технических экспертов Службы Организации Объединенных Наций по вопросам противоминной деятельности в целях содействия созданию Центра по координации деятельности, связанной с разминированием, а работы по расчистке минных полей были переданы на внешний подряд гражданской организации по разминированию (S/2016/598, пункт 10). В отчетный период были выполнены три из пяти поставленных задач и две дополнительные вспомогательные задачи. Работа над двумя оставшимися задачами, как ожидается, начнется в 2017 году.

⁴ Там же.

17. Что касается минного поля, расположенного непосредственно к северу от буферной зоны в Маммари, с которого в буферную зону в результате сильных дождей в 2015 году попали наземные мины, то в расчистке этого минного поля, несмотря на заверения, полученные со стороны кипрско-турецких сил безопасности, не было отмечено никакого прогресса. Не было также достигнуто прогресса в расчистке четырех оставшихся известных минных полей в буферной зоне, три из которых принадлежат Национальной гвардии, а одно – турецким силам. В то время как кипрско-турецкая сторона указала, что она согласилась бы с расчисткой всех четырех районов в рамках комплексного решения, кипрско-греческая сторона отстаивает свою позицию, согласно которой три ее минных поля необходимы для противодействия презюмируемой угрозе. На всех уровнях продолжились усилия, направленные на проведение в жизнь более всеобъемлющего подхода к разминированию как внутри, так и за пределами буферной зоны (там же, пункт 11).

18. Согласно информации, представленной Комитету по пропавшим без вести лицам на Кипре обеими общинами, в результате межобщинных боевых действий в 1963 и 1964 годах, а также событий в июле 1974 года и в последующий период пропавшими без вести официально числятся в общей сложности 1 508 киприотов-греков и 493 киприота-турка. В отчетный период Комитет продолжал осуществлять свой двухобщинный проект по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. По состоянию на 30 ноября 2016 года действующие под эгидой Комитета двухобщинные группы археологов произвели по обе стороны буферной зоны эксгумацию останков 1 192 человек. Из них останки 737 пропавших без вести лиц были идентифицированы и переданы их семьям, включая останки 112 человек в 2016 году⁵. Члены подписали соглашение о начале исследования архивов сил безопасности и международных организаций, присутствовавших на Кипре в 1963, 1964 и 1974 годах, для того чтобы найти информацию о других местах захоронения пропавших без вести лиц.

19. В своей резолюции 2263 (2016) Совет Безопасности приветствовал все усилия по выполнению требований Комитета по пропавшим без вести лицам, касающихся эксгумации, а также совместный призыв о представлении информации, с которым оба лидера обратились 28 мая 2015 года. Принимая во внимание необходимость активизировать работу Комитета, Совет призвал все стороны как можно скорее обеспечить полный доступ во все районы.

20. По итогам посещения Турции, состоявшегося 14–18 марта 2016 года, Рабочая группа по насильственным или недобровольным исчезновениям приветствовала информацию о том, что эксгумационные группы Комитета по пропавшим без вести лицам на Кипре будут допущены на все 30 известных в настоящее время участков предполагаемых захоронений в военных районах северной части Кипра. Допуск будет предоставлен в течение трех лет начиная с января 2016 года к десяти участкам каждый год для проведения там эксгумационных работ (A/HRC/33/51/Add.1, пункт 28).

21. В своих заключительных замечаниях по четвертому периодическому докладу Турции в том, что касается вопроса о пропавших без вести лицах на Кип-

⁵ Эти данные не включают 119 лиц, идентифицированных Комитетом, но отсутствующих в официальном списке пропавших без вести; см. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре, Цифры и статистические данные о пропавших без вести лицах по состоянию на 30 ноября 2016 года; имеется по адресу http://www.cmp-cyprus.org/sites/default/files/facts_and_figures_30-11-2016.pdf.

ре, Комитет против пыток высоко оценил взаимодействие Турции с Комитетом по пропавшим без вести лицам, направленное на обеспечение прогресса в поиске и идентификации останков без вести пропавших лиц. Комитет против пыток, однако, обеспокоен тем, что, несмотря на сообщение Турции о том, что Генеральная прокуратура кипрско-турецких властей завершила рассмотрение материалов по 94 делам, которые были ей возвращены Комитетом по пропавшим без вести лицам, не было начато ни одного уголовного расследования, и не было принято никаких других мер для привлечения к ответственности виновных по этим делам. Он также обеспокоен тем, что Турция не выполнила решение Европейского суда по правам человека по делу *Кипр против Турции*. Комитет против пыток призвал Турцию продолжать сотрудничество с Комитетом по пропавшим без вести лицам на Кипре и активизировать усилия по привлечению к уголовной ответственности лиц, виновных в совершении соответствующих преступлений (CAT/C/TUR/CO/4, пункты 21–22).

22. 11 марта 2016 года Комитет министров Совета Европы на уровне заместителей министров с удовлетворением отметил, что в ноябре 2015 турецкие власти предоставили Комитету по пропавшим без вести лицам доступ к 30 дополнительным военным районам. Заместители министров приветствовали прозвучавший в декабре 2015 года призыв лидеров общин киприотов-греков и киприотов-турок ко всем лицам, располагающим информацией о возможных местах захоронения пропавших без вести лиц, представить ее Комитету, и вновь подтвердили, что турецким властям крайне важно укрепить свой активный подход к предоставлению Комитету всей необходимой помощи для достижения осязаемых результатов в кратчайшие возможные сроки. Заместители министров призвали власти Турции предоставить Комитету беспрепятственный доступ ко всем военным зонам, расположенным в северной части Кипра, и *proprio motu* проанализировать все имеющиеся в их распоряжении доклады и военные архивы, содержащие информацию о местах захоронения, включая перемещенные останки, и препроводить эту информацию Комитету. Заместители министров министров с интересом приняли к сведению дополнительную информацию, представленную турецкими властями, по поводу прогресса, достигнутого в ходе расследований, проведенных Группой по пропавшим без вести лицам, включая завершение некоторых из этих расследований (в том числе в отношении Савваса Хаджипантели, одного из пропавших без вести лиц в деле *Варнавы*). Заместители министров призвали турецкие власти обеспечить эффективность расследований и их скорейшее завершение. Они настаивали на безоговорочном обязательстве выплатить справедливую компенсацию, присужденную в делах *Кипр против Турции* и *Варнава и др. против Турции* Европейским судом по правам человека, и призвали турецкие власти незамедлительно выплатить суммы, присужденные решением от 12 мая 2014 года⁶.

23. Кроме того, на своих совещаниях, состоявшихся в марте, июне и сентябре 2016 года, Комитет министров Совета Европы на уровне заместителей министров решительным образом заявил о безусловной обязанности Турции выплатить справедливую компенсацию, присужденную в деле *Варнава и др. против Турции* и в группе дел *Ксенидес-Арестис* Европейским судом по правам человека, выразил сожаление в связи с отсутствием прогресса в этом отношении и призвал Турцию выполнить это обязательство без дальнейшего промедления. С интересом отметив письмо Генерального секретаря Совета Европы в адрес

⁶ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1250-м совещании, состоявшемся 8–10 марта 2016 года (CM/Del/Dec(2016)1250/H46-26 и 27 (2016)), по делам *Кипр против Турции* и *Варнава и др. против Турции*.

министра иностранных дел Турции от 28 апреля 2016, в котором был затронут вопрос о выплате справедливой компенсации по этим делам, 9 июня 2016 года заместители министров выразили сожаление в связи с отсутствием ответа со стороны турецких властей по данному вопросу⁷.

В. Недискриминация

24. Согласно статье 7 Всеобщей декларации прав человека все люди равны перед законом и имеют право без всякого различия на равную защиту закона⁸. Кроме того, все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей Всеобщую декларацию прав человека, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

25. По состоянию на 31 декабря 2015 года на территории острова, находящейся под контролем правительства Республики Кипр, проживало 272 000 внутренне перемещенных лиц. По сравнению с предыдущими годами число внутренне перемещенных лиц не изменилось; новых перемещений и фактов возвращения в 2015 году зафиксировано не было⁹.

26. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам выразил свою обеспокоенность сохраняющейся дискриминацией в отношении киприотов-турок, мигрантов из стран, не входящих в Европейский союз (мигранты из третьих стран), и представителей этнических меньшинств, особенно народности рома. Отмечая правовые и институциональные меры, принятые Кипром для борьбы с дискриминацией, Комитет, тем не менее, выразил озабоченность по поводу того, что в существующем законодательстве остаются дискриминационные положения, такие как раздел 5 Закона 2004 года о равном обращении в сфере труда и занятий, который не распространяется на дискриминацию по признаку национальной принадлежности. Комитет был также обеспокоен пробелом в юридической защите, касающимся множественной дискриминации, или ограниченной сферой охвата антидискриминационной судебной практики, предположительно обусловленной недостаточной осведомленностью об антидискриминационном законодательстве (E/C.12/CYP/CO/6, пункт 13).

27. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам рекомендовал Кипру продолжать укрепление своей антидискриминационной законодательной базы, в том числе посредством проведения обзора существующего антидискриминационного законодательства, и настоятельно призвал его провести обзор существующего законодательства, с тем чтобы исключить из него все дискриминационные положения. Комитет также рекомендовал принять всеобъемлющее антидискриминационное законодательство, которое запрещает все формы прямой, косвенной и множественной дискриминации по любым призна-

⁷ Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1250-м совещании, состоявшемся 8–10 марта 2016 года (CM/Del/Dec(2016)1250/H46-26 и 27 (2016)), по делам *Варнава и др. против Турции* и группе дел *Ксенидес-Арестис против Турции*; Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1259-м совещании, состоявшемся 7–8 июня 2016 года (CM/Del/Dec(2016)1259/H46-37 и 38 (2016)), по делам *Варнава и др. против Турции* и группе дел *Ксенидес-Арестис против Турции*; Комитет министров Совета Европы, решения, принятые на 1265-м совещании, состоявшемся 20–21 сентября 2016 года (CM/Del/Dec(2016)1265/H46-30 и 31 (2016)), по делам *Варнава и др. против Турции* и группе дел *Ксенидес-Арестис против Турции*.

⁸ См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 26.

⁹ Internal Displacement Monitoring Centre, Norwegian Refugee Council, *Global Report on Internal Displacement 2016*, May 2016, p. 97.

кам и предусматривает эффективные средства правовой защиты для жертв дискриминации, в том числе в рамках судебных и административных разбирательств. Он далее рекомендовал Кипру активизировать усилия по повышению осведомленности об антидискриминационной законодательной базе среди широкой общественности, в частности правообладателей и сотрудников судебных и правоохранительных органов (там же, пункт 14).

28. В отчетный период ВСООНК продолжали проводить работу с местными властями, с тем чтобы киприотам-туркам, проживающим на юге, был обеспечен доступ к услугам в области здравоохранения, социального обеспечения и образования (S/2016/598, пункт 17). Для поощрения более активного сотрудничества в старой части Никосии Миссия способствовала проведению встреч представителей муниципалитетов Никосии, включая 12 совместных совещаний, для разработки проектов по решению экологических, социальных и медицинских проблем, затрагивающих обе стороны (там же, пункт 19). Генеральный секретарь вновь призвал лидеров обеих общин прилагать усилия для создания обстановки, способствующей достижению большего экономического и социального равенства между двумя сторонами, а также для расширения и углубления экономических, социальных, культурных, спортивных и прочих связей и контактов, в том числе в целях развития торговли, укрепления доверия между общинами и содействия преодолению чувства изоляции, которое испытывают киприоты-турки. Он приветствовал продолжающийся диалог между лидерами религиозных общин, чьи совместные усилия содействуют улучшению взаимопонимания и уменьшению недоверия, и настоятельно призвал обе стороны поддерживать этот диалог, обеспечивая сохранение тенденции к предоставлению верующим полного доступа к местам отправления культа. Он также призвал их в полной мере вовлекать в этот процесс гражданское общество, с тем чтобы мобилизовать на низовом уровне усилия в поддержку урегулирования (там же, пункты 42–43).

29. В период с 9 декабря 2015 года по 24 июня 2016 года ВСООНК продолжали оказывать гуманитарную помощь 332 киприотам-грекам и 103 маронитам, проживающим в северной части острова. ВСООНК была обеспечена перевозка останков шести киприотов-греков для захоронения в северной части острова. Они продолжали оказывать материально-техническую поддержку начальным и средним кипрско-греческим школам на полуострове Карпас и посещать их. Хотя в местной клинике полуострова Карпас работала кипрско-греческая медсестра, просьба о предоставлении пожилым киприотам-грекам возможности пользоваться услугами врача, говорящего на греческом языке, по-прежнему не удовлетворена (там же, пункт 17).

С. Свобода передвижения

30. Согласно статье 13 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе место жительства в пределах каждого государства, а также право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну¹⁰. Однако на Кипре пересечение границ между северной и южной частями острова по-прежнему возможно только через официальные контрольно-пропускные пункты (в настоящее время их насчитывается семь). Такое положение вещей очевидно ущемляет свободу передвижения. В период с 1 декабря 2015 года по 30 ноября 2016 года ВСООНК

¹⁰ См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 12.

официально зафиксировали 2 056 145 пересечений буферной зоны. В июле 2016 года Генеральный секретарь отметил разочарование, вызываемое у обеих общин задержками в процессе открытия двух новых контрольно-пропускных пунктов в Лефка-Аплиджи/Лефке-Аплич и Дерьянея/Дерьяния, которое было назначено на 2015 год (S/2016/598, пункт 27).

31. Несмотря на то, что при наличии документов все киприоты могут пересекать буферную зону для посещения конкретных мест в индивидуальном порядке в любое время и в любом направлении, Специальный докладчик в области культурных прав отметила, что коллективные посещения с намерением использовать отдельные площадки на севере в религиозных целях возможны только после длительного и утомительного процесса согласования, который отпугивает некоторых людей и является для них унижительным. Она также отметила, что граждане Турции, в том числе молодые люди, родившиеся на острове, не могут приезжать в его южную часть для участия в культурных мероприятиях или посещения религиозных мест без соблюдения особой процедуры. Кроме того, она подчеркнула, что понимание взаимосвязи между культурным наследием и культурой, социальной практикой и взаимодействием имеет исключительно важное значение для применения правозащитного подхода в этом вопросе. Благодаря открытию контрольно-пропускных пунктов на Кипре, люди снова могут посещать деревни и районы, в которых они раньше жили, церкви, мечети и кладбища и таким образом вновь начинают разговаривать друг с другом, восстанавливать контакты и относиться друг к другу более человечно¹¹.

32. В своем двенадцатом докладе об осуществлении Регламента Совета (ЕС) № 866/2004 Европейская комиссия отметила увеличение числа киприотов-турок и незначительное сокращение числа киприотов-греков, пересекавших «зеленую линию» в 2015 году, по сравнению с предыдущими годами¹². Хотя в 2015 году не было зарегистрировано никаких инцидентов при пересечении буферной зоны, Комиссия отметила, что на момент подготовки настоящего доклада власти Республики Кипр так и не разрешили автобусам киприотов-турок с гражданами Европейского союза проехать в районы, находящиеся под контролем правительства.

33. Успехи в области осуществления мер по укреплению доверия, согласованных и объявленных лидерами в 2015 году, были неоднозначны. В 2015 году было без каких-либо промедлений отменено требование о заполнении административных бланков на контрольно-пропускных пунктах и достигнут значительный прогресс в деле разминирования. Были проведены начальные работы в районах новых согласованных контрольно-пропускных пунктов и работы по взаимному подключению энергосетей, однако не было достигнуто какого-либо прогресса в обеспечении межоперационной совместимости мобильной телефонной связи (S/2016/598, пункт 30).

D. Имущественные права

34. Согласно статье 17 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими, и никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

¹¹ См. «Preliminary conclusions and observations by the Special Rapporteur in the field of cultural rights» (см. сноску 2).

¹² Report from the Commission to the Council, COM(2016) 494 final, 4 August 2016, p. 2.

35. Что касается имущественных претензий в северной части острова, по состоянию на 30 ноября 2016 года в Комиссию по вопросам недвижимого имущества с момента ее создания было подано 6 307 заявок, из которых 787 завершились путем дружественного урегулирования, а 16 – в порядке официального слушания дел. Комиссия выплатила в общей сложности в форме компенсаций 227 954 904 фунтов. Кроме того, Комиссия по двум делам вынесла решение об обмене и компенсации, по двум делам – о реституции и по пяти делам – о реституции и компенсации. По одному делу она вынесла решение о реституции после урегулирования кипрского вопроса, а по другому делу она постановила произвести частичную реституцию.

36. В отчетный период лидеры, их соответствующие представители на переговорах и группы экспертов особенно интенсивно работали по теме переговоров, касающейся собственности. С учетом принципов, о которых было объявлено 27 июля 2015 года и в рамках которых лидеры согласились с тем, что право человека на собственность будет соблюдено и что будут предложены различные варианты регулирования процесса реализации этого права, первоначально стороны провели переговоры по вопросам собственности на основе их соответствующих документов и материалов с изложением позиции. После обстоятельных, серьезных и порой непростых обсуждений сторонам удалось разработать совместный документ по вопросам собственности. Несмотря на то, что разногласия сохраняются и о них говорится в совместном документе, важно отметить, что в ходе переговоров стороны обсудили эту важнейшую тему на основе совместного документа впервые. Стороны сосредоточили внимание, в частности, на таких вопросах, как категоризация соответствующего имущества, определения, критерии и состав и функционирование комиссии по имуществу, которой будет поручено заниматься удовлетворением имущественных претензий (S/2016/599, пункт 10).

Е. Свобода религии и культурные права

37. Согласно статье 18 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения, как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в учении, богослужении и выполнении религиозных ритуальных обрядов¹³. Кроме того, согласно статье 27 Декларации каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами¹⁴.

38. Религиозные и памятные мероприятия, в северной части для киприотов-греков, а в южной – для киприотов-турок, позволяют киприотам продолжать традиционное отправление религиозного культа и в некоторых случаях предоставляют хорошие возможности для взаимодействия между членами общин. В период с 19 декабря 2015 года по 24 июня 2016 года ВСООНК содействовали участию более 15 000 человек в более чем 50 религиозных службах и памятных мероприятиях, которые либо проводились в буферной зоне, либо предполагали пересечение буферной зоны, включая мероприятия в двух храмах на севере, к

¹³ См. также Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 18, и Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений (резолюция 36/55 Генеральной Ассамблеи).

¹⁴ См. также Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, статья 15.

которым был недавно открыт доступ, а именно в маронитской церкви Св. Анны в Фамагусте и киприотской церкви Св. Иоанна Крестителя в Аргаке. Кроме того, ВСООНК содействовали паломничеству почти 1 000 лиц из северной части острова в мечеть Хала Султан Текке в Ларнаке (S/2016/598, пункт 23).

39. Религиозные лидеры Кипра продолжали свой диалог и прилагали совместные усилия. 10 февраля они вновь подтвердили в заявлении для прессы свою полную поддержку переговоров по урегулированию кипрской проблемы, призвав к дальнейшему ослаблению ограничений на свободу религии, включая улучшение доступа к разрушенным или пришедшим в запустение храмам и нуждающимся в ремонте кладбищам. В марте религиозные лидеры направили первое совместно подписанное письмо руководителям общин, в котором они написали о том, чего они ждут от урегулирования в плане распоряжения имуществом, принадлежащим религиозным учреждениям (там же, пункт 25).

40. После неоднократных обращений Специального докладчика по вопросу о свободе религии или убеждений к проблемам Кипра религиозные лидеры во второй раз совместно выступили на тридцать первой сессии Совета по правам человека, а на параллельном совещании, организованном Постоянным представительством Швеции при Организации Объединенных Наций в Женеве, они совместно подчеркнули свои общие усилия по реализации свободы религии или убеждений на всем острове.

41. В мае 2016 года кипрско-турецкие власти предложили политические изменения, которые, в случае их осуществления, приведут к уменьшению числа разрешений на проведение религиозных служб в северной части острова. В целях обеспечения постоянного доступа к местам отправления религиозного культа Специальный советник и Специальный представитель Генерального секретаря выступали в поддержку доступа ко всем таким местам (там же, пункт 24). Вопросы, касающиеся свободы вероисповедания, также поднимались Специальным докладчиком в области культурных прав, которая посещала объекты культурного значения в ходе ее миссии на Кипр в 2016 году и встречалась с широким кругом лиц. С удовлетворением отметив отказ кипрско-турецких властей от введения дополнительных ограничений, Специальный докладчик, однако, отметила сохраняющуюся путаницу и неопределенность в том, каким образом существующие договоренности будут интерпретироваться в будущем. Она призвала кипрско-турецкие власти пересмотреть существующие в северной части острова ограничения, касающиеся доступа к религиозным сооружениям, культовым местам или кладбищам и проведения религиозных служб, с тем чтобы привести их в соответствие с международными стандартами в области защиты права на свободу религии и убеждений и права на пользование и доступ к культурному наследию, как это было рекомендовано Специальным докладчиком по вопросу о свободе религии или убеждений после его миссии на Кипр в 2012 году (см. A/HRC/22/51/Add.1).

42. В своем тематическом докладе, представленном Совету по правам человека на его тридцать первой сессии, Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений отметил, что положительные изменения в межрелигиозной коммуникации между христианскими и мусульманскими лидерами позволили добиться определенных подвижек, включая открытие ранее закрытых церквей и мечетей, доступа в которые не было уже в течение нескольких десятилетий в связи с длительным конфликтом на острове. Религиозные лидеры приняли экстренные меры и помогли друг другу провести уборку в местах отправления культа, создавая тем самым атмосферу доброй воли и доверия. Специальный докладчик подчеркнул, что в некоторых межрелигиозных встречах на

Кипре смогли участвовать также нетрадиционные религиозные общины, в том числе евангелические, бахаистские, буддистские и другие, что позволило осознать поступательное развитие религиозного плюрализма (A/HRC/31/18, пункт 42).

43. В своих заключительных замечаниях по шестому периодическому докладу Кипра Комитет по экономическим, социальным и культурным правам приветствовал создание двухобщинного Технического комитета по культурному наследию, который занимается сохранением и восстановлением объектов культурного наследия как в южной, так и в северной частях Кипра. Комитет рекомендовал Кипру принять все необходимые и надлежащие меры для восстановления поврежденных и сохранения уцелевших объектов и артефактов культурного наследия, в том числе за счет усиления Технического комитета по культурному наследию путем предоставления достаточного объема ресурсов. Кроме того, он рекомендовал государству-участнику принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы люди на Кипре могли свободно посещать объекты культурного наследия как в южной, так и в северной частях острова (E/C.12/CYP/CO/6, пункты 43–44). Внутри буферной зоны серьезный ущерб был причинен мечети в Дении в результате поджога, совершенного 21 февраля 2016 года. Оба лидера, распространившие отдельные заявления, выступили с немедленным осуждением этого нападения. Эта мечеть ранее подвергалась актам вандализма в январе 2013 года и только что, в декабре 2014 года, была восстановлена в рамках программы Технического комитета по культурному наследию при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и при финансировании со стороны Европейского союза. Не было произведено никаких арестов (S/2016/598, пункт 14).

44. ПРООН, при активной поддержке со стороны Европейского союза, продолжала тесно сотрудничать с Техническим комитетом по культурному наследию и Техническим комитетом по контрольно-пропускным пунктам. В отчетный период успешно продвигалась работа на трех объектах культурного и религиозного наследия на обнесенной стеной территории города Фамагуста, а другие крупные проекты, такие как реставрация монастыря Св. Пантелеймона и монастыря Апостола Андрея, должны были завершиться к концу 2016 года. Кроме того, ПРООН способствовала организации экскурсий в места, где продолжают работы по сохранению культурного наследия, а Технический комитет по культурному наследию освещал ход работ, организуя презентации и выступления в средствах массовой информации. 15 и 16 апреля более 200 человек из обеих общин приняли участие в мероприятии по случаю Международного дня памятников и исторических мест (там же, пункт 29). В рамках содействия политическому урегулированию ПРООН продолжала оказывать помощь в организации форума «Кипрский диалог», для участия в котором были приглашены 94 организации от обеих общин, в том числе политические партии, деловые и промышленные структуры, профсоюзные и неправительственные организации и организации гражданского общества, с целью выработать консенсус по важнейшим социально-экономическим вопросам, связанным с урегулированием (S/2016/11, пункт 31).

Е. Свобода мнений и их свободное выражение

45. Согласно статье 19 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу убеждений и на их свободное выражение; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свобо-

ду искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ.

46. Специальный докладчик в области культурных прав выразила глубокую обеспокоенность в связи со значительными изменениями географических названий и, как следствие, изменениями символического, исторического и культурного ландшафта на севере острова, при этом многие киприоты-греки и киприоты-турки отказываются использовать новые названия. В то же время она была обеспокоена тем, что Закон о процедуре стандартизации географических названий Республики, устанавливающий уголовную ответственность, в частности, за публикацию материалов, содержащих географические названия Республики, не совпадающие с указанными в официальных документах, как представляется, несовместим с правом на свободу выражения мнений и создает препятствия для лиц, желающих отправиться на север и принять участие в обсуждении вопросов, связанных с культурным наследием¹⁵.

Г. Право на образование

47. Согласно статье 26 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на образование¹⁶; образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам; оно должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами, и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Кроме того, в Декларации говорится, что родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

48. Студенты из числа киприотов-турок по-прежнему лишены возможности участвовать в программах обмена и образовательных программах, реализуемых по линии Европейского союза, так как правительство Республики Кипр не признает университеты, расположенные в северной части острова. В соответствии с Регламентом Совета Европейского союза (ЕС) № 389/2006 Европейская комиссия учредила программу стипендий для общины киприотов-турок, с тем чтобы компенсировать их ограниченную мобильность. Благодаря этой программе студенты и дипломированные специалисты из числа киприотов-турок могут провести вплоть до целого учебного года в одном из университетов или других принимающих учебных заведений в Европейском союзе, а начиная с 2013 года в число других принимающих учебных заведений входят также учебные заведения в южной части Кипра. Цель данной программы заключается в том, чтобы позволить киприотам-туркам получать более качественное образование и лучше ознакомиться с культурой и ценностями Европейского союза. В 2015/16 учебном году стипендии получили 125 человек, включая студентов младших курсов, дипломированных выпускников, научных исследователей и специалистов. Немало внимания было уделено информированию студентов о возможностях, имеющихся за пределами Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также созданию учебной сети и отслежива-

¹⁵ См. «Preliminary conclusions and observations by the Special Rapporteur in the field of cultural rights» (см. сноску 2).

¹⁶ См. также Международный пакт об экономических и культурных правах, статьи 13 и 14, и Конвенцию о правах ребенка, статьи 28 и 29.

нию среднесрочных результатов, например темпов возвращения учащихся на Кипр и их успехов в поиске работы¹⁷.

49. ВСООНК предоставляли материально-техническую помощь и посещали начальные и средние школы киприотов-греков на полуострове Карпас. Они отметили, что кипрско-турецкие власти продолжают проверять все учебные пособия, используемые для преподавания в начальных и средних школах Ризокарпаса, и запретили 6 из 124 учебников. Хотя никаких сдвигов в деле открытия в Лимасоле школы с преподаванием на турецком языке не произошло, проживающие в этом районе учащиеся, говорящие на турецком языке, продолжали ходить на уроки на турецком языке в находящихся там средней и начальной школах (S/2016/598, пункт 17).

50. Двухобщинный Технический комитет по вопросам образования, учрежденный в ноябре 2015 года, продолжил встречи и сотрудничество в рамках различных инициатив, включая день открытых дверей, проведенный 2 июня 2016 года по случаю Международного дня детей, в котором приняли участие более 100 школьников из обеих частей разделенного острова, а также лидеры. Комитет изучает имеющиеся результаты исследований и накопленный на Кипре и за рубежом передовой опыт в области образования и проводит новые соответствующие исследования по вопросу о том, как образование может способствовать обеспечению мира и примирению, а также разрабатывает взаимоприемлемые механизмы осуществления мер по укреплению доверия в образовательных учреждениях и способствует налаживанию контактов и взаимодействия между учащимися и преподавателями из этих двух общин (см. S/2016/15, пункт 13). Он также выносит рекомендации относительно оптимальных вариантов стратегий и курса действий, которые позволяют наладить координацию между этими двумя системами образования и таким образом способствуют созданию жизнеспособной, устойчивой и функциональной двухобщинной и двухзональной федерации.

Н. Гендерные аспекты

51. В своей резолюции 1325 (2000) по вопросу о женщинах, мире и безопасности Совет Безопасности призвал всех действующих лиц при согласовании и осуществлении мирных соглашений применять подход, основанный на учете гендерных аспектов, в том числе: а) особых потребностей женщин и девочек в ходе репатриации и расселения, а также в том, что касается реабилитации, реинтеграции и постконфликтного восстановления; б) мер, направленных на поддержку местных мирных инициатив, выдвигаемых женщинами, и местных процессов урегулирования конфликтов и на вовлечение женщин в деятельность всех механизмов осуществления мирных соглашений; и с) мер, обеспечивающих защиту и уважение прав человека женщин и девочек, особенно в том, что касается конституции, избирательной системы и деятельности полиции и судебных органов.

52. По вопросу о Кипре Совет Безопасности в своих резолюциях 2263 (2016) и 2300 (2016) вновь отметил, что активное участие групп гражданского общества, включая женские группы, имеет существенно важное значение для поли-

¹⁷ Десятый годовой доклад за 2015 год о предоставлении Сообществом помощи в соответствии с Регламентом Совета (ЕС) № 389/2006 от 27 февраля 2006 года об учреждении механизма финансовой поддержки для содействия развитию общины киприотов-турок, Брюссель, 4 августа 2016 года.

тического процесса и может способствовать тому, чтобы любое будущее урегулирование стало долговременным. Он также напомнил, что женщины играют исключительно важную роль в мирных процессах, и приветствовал все усилия по содействию двухобщинным контактам и мероприятиям, включая усилия, предпринимаемые всеми органами Организации Объединенных Наций на острове. Он также приветствовал предпринимаемые ВСООНК усилия по осуществлению проводимой Генеральным секретарем политики абсолютной нетерпимости к сексуальной эксплуатации и сексуальным надругательствам и по обеспечению неукоснительного соблюдения их персоналом кодекса поведения Организации Объединенных Наций. Он просил Генерального секретаря продолжать принимать все необходимые в этой связи меры и информировать о них Совет Безопасности и настоятельно призвал предоставляющие войска страны принимать надлежащие превентивные меры, включая проведение инструктажа перед развертыванием, а также принимать дисциплинарные и иные меры для обеспечения всей полноты ответственности в случаях такого поведения их персонала.

53. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам выразил обеспокоенность значительным гендерным неравенством в сфере представленности на рынке труда и большим разрывом в оплате труда, обусловленным вертикальной и горизонтальной профессиональной сегрегацией по признаку пола. Кроме того, он был озабочен тем, что, несмотря на увеличение числа женщин в парламенте, они по-прежнему недостаточно представлены на руководящем уровне как в государственном, так и в частном секторе. Сожалея о недостаточности информации относительно представленности женщин на руководящем уровне в государственном секторе, включая исполнительную и судебную власть, и в частном секторе, Комитет рекомендовал Кипру принять все необходимые меры для того, чтобы: а) повысить уровень представленности женщин на рынке труда; б) увеличить представленность женщин на руководящих должностях в государственном секторе и поощрять более значительную представленность женщин на должностях старшего уровня в частном секторе; в) ликвидировать разрыв в оплате труда между мужчинами и женщинами, в том числе посредством усиления применения Закона 2014 года о получении мужчинами и женщинами равной оплаты за равный труд или труд равной ценности (поправка); и d) обеспечить полное осуществление мер, изложенных в Национальном плане действий в области гендерного равенства на 2014–2017 годы (E/C.12/CYP/CO/6, пункты 17–18).

54. 3 и 4 ноября 2016 года Женское лобби Кипра и Международная организация по перспективам мирового развития провели конференцию с участием Специального представителя Генерального секретаря, в ходе которой представители гражданского общества, правительства и международного сообщества обсудили роль женщин в осуществлении повестки дня в области мира и безопасности, в том числе в контексте положения на Кипре, а также затронули вопросы, касающиеся будущего урегулирования кипрского вопроса, образования и безопасности людей.

55. В своем последнем докладе о его миссии добрых услуг на Кипре Генеральный секретарь сообщил, что двухобщинный Технический комитет по вопросам гендерного равенства, учрежденный лидерами в мае 2015 года, провел несколько встреч и участвовал в ряде мероприятий, организованных в целях повышения осведомленности о важности участия женщин в мирных процессах в соответствии с резолюцией 1325 (2000) Совета Безопасности (S/2016/15, пункт 13). Он приветствовал конкретные меры, принятые в целях содействия участию женщин в процессе переговоров. В частности, стороны не только со-

здали Комитет, но и увеличили число женщин, принимающих непосредственное участие в обсуждениях в качестве членов делегаций на переговорах или членов экспертных групп, причем зачастую они занимают руководящие должности. Эти шаги стали свидетельством того, что в контексте кипрского мирного процесса растет осознание важности обеспечения более полного учета гендерных вопросов на переговорах (там же, пункт 22).

56. ВСООНК, миссия добрых услуг Генерального секретаря и ПРООН в отчетный период тесно сотрудничали с Техническим комитетом по вопросам гендерного равенства. В рамках продолжающейся практики проведения дискуссионных форумов по гендерным вопросам Комитет организовал 10 марта 2016 года в ознаменование Международного женского дня при содействии ВСООНК и миссии добрых услуг Генерального секретаря дискуссионный форум на тему «Как женщины улучшают миростроительство». Члены Комитета также встречались с региональным директором Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин в странах Европы и Центральной Азии в ходе ее визита на Кипр 5 и 6 мая 2016 года. Региональный директор призвала женщин к активному участию в политической жизни, в миростроительстве и управлении и высказалась в поддержку сотрудничества между двумя общинами в деле подготовки плана действий по осуществлению резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности (S/2016/598, пункт 28).

IV. Выводы

57. В отчетный период в вопросе о поощрении и защите прав человека на Кипре произошел ряд позитивных изменений. К ним относятся прогресс в поиске и идентификации останков пропавших без вести лиц; достижение обнадеживающего уровня в рамках межконфессионального общения и сотрудничества; завершение консервационных работ на ряде объектов культурного наследия на территории всего острова; и продолжающаяся работа двухобщинных комитетов по вопросам гендерного равенства, культурного наследия и образования.

58. Хотя в разминировании оставшихся минных полей был отмечен некоторый прогресс, обеим сторонам следует двигаться в сторону более всеобъемлющего подхода к вопросам разминирования внутри буферной зоны и за ее пределами. Угроза праву на жизнь, сохраняющаяся из-за наличия минных полей, демонстрирует то воздействие, которое непрекращающийся конфликт на Кипре оказывает на положение в области прав человека. Сохраняющееся разделение острова по-прежнему мешает полноценному осуществлению всех прав человека и основных свобод, в том числе в отношении вопроса о пропавших без вести лицах, принципа недискриминации, свободы передвижения, имущественных прав, свободы религии и культурных прав, свободы мнений и их свободного выражения и права на образование.

59. С учетом позитивной динамики, которая отмечается в связи с возобновившимися переговорами, и выраженной лидерами готовности неустанно стремиться к скорейшему достижению всеобъемлющего урегулирования кипрского вопроса, хотелось бы надеяться, что предпринимаемые усилия позволят встать на путь улучшения положения в области прав человека на всей территории острова. Устранение основополагающих и сохраняющихся проблем и озабоченностей в области прав человека должно слу-

жить основой для политического диалога, направленного на достижение всеобъемлющего урегулирования. Принципиально важно обеспечить надлежащее участие женщин в этих процессах и рассмотрение в ходе переговоров вопросов, связанных с гендерными аспектами.

60. Непрерывная и активная деятельность по укреплению беспристрастного национального потенциала в области прав человека будет способствовать признанию и быстрому решению возникающих проблем во всех общинах. Рекомендовано дальнейшее посещение страны мандатариями специальных процедур, в частности по вопросам меньшинств, по вопросу о правах человека внутренне перемещенных лиц, по насильственным или недобровольным исчезновениям и по вопросу о праве на образование. Также крайне важно, чтобы УВКПЧ и другие соответствующие субъекты имели доступ ко всем районам острова и ко всем затронутым лицам и чтобы правительство Республики Кипр и власти киприотов-турок оказывали им полноценное содействие.

61. Права человека не знают границ. Поэтому все заинтересованные стороны обязаны соблюдать права человека и основные свободы всего населения. Принципиально важно вести поиск эффективных мер по устранению всех пробелов в защите прав человека и решению фундаментальных вопросов в области прав человека в условиях непрекращающегося конфликта.
